

## TENTATIVA DE ANALISIS APLICADO A LOS VERBOS ITALIANOS

FÉLIX BOBADILLA E.

Area de Italiano

1. En este trabajo trataremos de presentar un análisis que proporcione una base más adecuada que la actual, a los estudiantes extranjeros (en este caso, chilenos de nivel universitario) que aprenden los verbos italianos para una competencia y ejecución lingüísticas.

Esto lo haremos a través de reglas que abarquen mayores generalizaciones que las que se encuentran en los libros actualmente en uso en Chile (véase bibl.). Esta revisión la encontramos necesaria, ya que la descripción de los verbos de los textos italianos para extranjeros y de las gramáticas en uso en nuestro país se caracterizan por enfoques muy parciales. Nuestros alumnos (Departamento de Lenguas Modernas, U. de Chile) siempre han encontrado bastantes dificultades en el aprendizaje de los verbos, principalmente por dos razones: Complejidad del verbo italiano y Descripciones que tratan todos los verbos irregulares en forma separada, sin buscar las conexiones existentes entre ellos.

El presente trabajo es bastante modesto ya que no tiene pretensiones teóricas y es restringido porque sólo queremos que sea el punto de partida para una descripción morfológicamente más efectiva para la enseñanza de los verbos italianos, integrados en un programa de pedagogía para estudiantes no-nativos.

Las soluciones que presentamos son parciales porque comprenden tres tiempos simples, los cuales sirven para analizar reglas y generalizaciones; en realidad más que soluciones son proposiciones. Es conveniente advertir que, en nuestra terminología, el término regla no es más que un sinónimo de explicación.

### PROCEDIMIENTOS

Debemos decir que los esquemas y reglas que vamos a exponer tienen un carácter provisorio y deben tomarse como hipótesis, especialmente en lo que se refiere al grado de efectividad que puedan tener en un proceso de aprendizaje y siempre que sean readaptadas para tal proceso (véase CONCLUSIÓN).

Para nuestro análisis hemos escogido arbitrariamente tres tiempos simples: *presente de indicativo*, *pretérito indefinido* (en adelante, *passato remoto*) y *futuro simple*. Podríamos decir, para fundamentar en parte esta elección, que ciertos tiempos simples, por ejemplo el imperfecto de indicativo y el potencial simple, se pueden formar conociendo el presente de indicativo y el futuro simple, respectivamente; pero ya que no hemos estudiado específicamente el resto de los tiempos verbales, es preferible que hablemos de elección arbitraria.

Este estudio lo desarrollaremos en dos fases: la primera, la dedicaremos a estudiar las desinencias o terminaciones verbales y los temas verbales (véase punto 2.); en la segunda, estudiaremos las raíces verbales.

Creemos que no es fácil decidirse por el tipo de enfoque y los tipos de variables en una descripción de esta naturaleza. Algunos lingüistas aconsejan como fundamental la distinción entre lengua hablada y lengua escrita. En este sentido, si escogemos un enfoque fonológico (lengua hablada), debemos dejar de lado la grafía (lengua escrita); lograríamos tal vez una descripción teórica rigurosa y homogénea; pero nosotros no queremos eliminar la grafía porque algunos aspectos gráficos son relevantes para el estudio del sistema

verbal italiano. Recordemos que para Schane (1972), la grafía es importante en la descripción del componente fonológico del francés; para Schnitzer (1974), la grafía también es importante para enseñar el componente fonológico del inglés.

Pensamos que para decidir la inclusión o exclusión de la grafía o de la pronunciación en una fase o en varias fases, en el estudio de una L<sub>2</sub>, es necesario tener bien presente factores tales como los objetivos de la enseñanza de esta L<sub>2</sub>, a quién va dirigida, en qué ambiente lingüístico, etc. . . .

En realidad, consideramos muy conveniente la mantención de la grafía y de la pronunciación en el proceso de aprendizaje de muchos aspectos del italiano como L<sub>2</sub> por parte de adolescentes y adultos, aunque los procesos psicolingüísticos a nivel de analizadores e identificadores periféricos y centrales puedan mantenerse separados. ¿Quién podría desconocer la estrecha interrelación que se establece entre grafía y pronunciación, no sólo como proceso externo al adulto que, en ambiente monolingüe español, aprende italiano como L<sub>2</sub>, sino también como proceso de aprendizaje y, tal vez, como proceso psicolingüístico?

Con estas opiniones estamos descartando un enfoque estructural en el que se rechaza categóricamente la mezcla de niveles y nosotros estamos proponiendo utilizar tanto el nivel gráfico como el oral. Por otra parte, analizar el verbo italiano con fines aplicados desde una perspectiva fonológica generativa tendría mayor alcance, no excluiría la grafía pero nos enfrentaríamos con serios problemas teóricos que se deberían especialmente a: a) la gran complejidad del verbo italiano. En este sentido, advertimos al lector no conocedor del italiano que el número aparentemente excesivo de reglas en la descripción que se leerá en las páginas siguientes se debe, precisamente, a la gran variación verbal en italiano donde aparecen hasta tres formas concurrentes en una misma persona gramatical y en un mismo tiempo (véase esquema 3)<sup>1</sup>, y b) dificultades teóricas. Estas se deben, en par-

<sup>1</sup> Saltarelli (1970), refiriéndose al tratamiento morféxico y al tratamiento basado en rasgos sintácticos del verbo italiano dice: "Sin embargo, ni la solución paradigmática ni la solución morfémica obtienen resultados lingüísticamente explicativos. Pareciera ser que semejantes objetivos no se pudieran obtener, en principio, en la descripción de la "flexión" del verbo italiano". (Las comillas en "flexión" son nuestras.)

te, a lo dicho en el punto precedente y, en parte, a lo que sostienen autores como Wanner quien, después de analizar la palatalización verbal en su artículo sobre paradigmas verbales en italiano (1972), dice que la teoría fonológica convencional (de Chomsky y Halle, 1968) ha fracasado cuando se trata de aplicarla al verbo italiano.

¿Cuál es entonces nuestra solución? Nos decidimos a emplear un enfoque riguroso y homogéneo, pero sin implicaciones de escuelas lingüísticas; en él tomaremos como base la grafía y la pronunciación como variables, con el mismo valor clasificador. Según esta posición: a) Un elemento verbal tomará parte de un mismo grupo (conjunto) si hay por lo menos un mismo elemento (gráfico o de pronunciación) que corresponda a dos elementos diversos (gráficos o de pronunciación) b) Si cambia tanto la grafía como la pronunciación y podemos identificar dos elementos diferentes tanto por grafía como por pronunciación; entonces se trata de elementos que pertenecen a grupos diferentes.

Ilustremos esta explicación:

— *Pertenecen a un mismo grupo:*

*isc* tiene dos pronunciaciones pero una sola grafía (*io finisco* con pronunciación velar, *tu finisci* con pronunciación palatal).

*iamo* tiene dos pronunciaciones (*amo* en *sognamo* y *iamo* en *parliamo*) pero una sola grafía.

*caric-* y *carich-*: se trata de dos grafías diferentes pero una sola pronunciación (*io carico*, *tu carichi*, en ambos casos pronunciación oclusiva velar).

— *Pertenecen a grupos diferentes:*

*sied-* y *sed-*: la raíz de *sedere* en el presente de indicativo tiene dos variantes, *sied-* en *io siedo*, *tu siedi*, etc. . . . y *sed-* en *noi sediamo*, *voi sedete*, o sea cambian la grafía y la pronunciación.

## 2. EL MECANISMO DE LA FORMACIÓN VERBAL

Ejs.: *cantare*, *volere* (querer), *finire* (terminar)

a) pronombre raiz +

Io cant +  
vogli +  
voll +

b) pronombre raiz +

Io cant +  
vol +  
fin +  
fin +  
cant +  
vor +

desinencia

o  
o (yo quiero)  
i (yo quise)

tema + desinencia

a + re (infinitivo)  
e + re "  
i + re "  
isc + o (presente)  
er + ò (futuro)  
r + ò "

La raíz verbal se mantiene sin cambios en los ejemplos dados, con excepción de *vogli-o*, *voll-i*, *vor-r-ò*; en el primer caso, tipo *cant-*, *fin-*, hablaremos de invariante radical o simplemente raíz, y en el segundo caso (verbo *vo-ere*) hablaremos de variantes radicales.

Observemos también que la raíz verbal emplea dos tipos de sufijos: un sufijo siempre presente o *desinencia* y un sufijo presente en algunos verbos y/o en algunos tiempos, lo llamaremos *tema verbal* y se coloca entre la raíz y la desinencia.

No tenemos la intención de producir confusiones o dudas derivadas de la terminología dado que este trabajo persigue fines prácticos; por esta razón la terminología es tradicional y mínima; sin embargo, algunos términos los hemos readaptado debido al poco alcance de su empleo. En las gramáticas tradi-

cionales y en los textos italianos para extranjeros se habla de *raiz* (a veces de *tema* como sinónimo), *vocal temática* y *desinencia* o *terminación* (*parl-a-re*, *tem-e-re*, *sent-i-re*); en relación a este criterio podemos decir que mantendremos la división del verbo en tres elementos; pero, ampliando la función de la vocal temática, la incluimos en el tema verbal en el sentido de que cualquier elemento característico que no pertenezca ni a la raíz ni a la desinencia será considerado como tema verbal (esta explicación, un poco vaga, se aclarará con los ejemplos).

### 3. TEMAS Y DESINENCIAS

#### 3.1. Temas y desinencias del presente (modo indicativo)

| Esquema 1: | pron | raiz | + | (tema)  | + | desinencia        |
|------------|------|------|---|---------|---|-------------------|
|            | io   | .... | + | (isc)   | + | -o                |
|            | tu   | .... | + | (isc)   | + | -i                |
|            | egli | .... | + | (isc)   | + | -a, -e, $\phi$    |
|            | noi  | .... | + | (—)     | + | -iamo             |
|            | voi  | .... | + | a, e, i | + | -te               |
|            | essi | .... | + | (isc)   | + | -ano, -ono, -anno |

#### Reglas

1. Todos los verbos italianos en el presente del modo indicativo se forman según el esquema 1.

|    |       |    |    |      |    |     |      |       |     |       |     |
|----|-------|----|----|------|----|-----|------|-------|-----|-------|-----|
| io | cant  | -o | tu | cant | -i | noi | cant | -iamo | voi | canta | -te |
|    | tem   | -o |    | tem  | -i |     | tem  | -iamo |     | teme  | -te |
|    | sent  | -o |    | sent | -i |     | sent | -iamo |     | sentì | -te |
|    | vogli | -o |    | vuo  | -i |     | vogl | -iamo |     | vole  | -te |

En una descripción que tuviera, por ejemplo, sólo un objetivo fonético, la desinencia de la forma verbal de *noi* tendría dos pro-

2. En el presente del indicativo hay cuatro invariantes desinenciales: *-o*, *-i*, *-iamo*, *-te*, ejs.: *cantare*, *temere*, *sentire*, *volere* (querer).

nunciaciones: *iamo* en los tres primeros casos y *amo* en *vogliamo* (también en formas como *sogniamo*, *usciamo*, etc.; es decir, después de

un segmento palatal). En el enfoque escogido rechazamos esta división porque dificulta la explicación de una sola forma gráfica *iamo*. (Al respecto, debemos insistir nuevamente en que si en esta tentativa de descripción utilizamos tanto la grafía como la pronunciación con valor clasificador, es porque no se puede desconocer la importancia de ambos aspectos en el aprendizaje de una lengua extranjera especialmente en una realidad como la nuestra (estudiantes universitarios cuyas edades fluctúan entre 17 y 25 años). Estos alumnos se enfrentan tanto a estímulos orales como a

gráficos, y, tal vez, con preponderancia de lo gráfico; de manera que si hubiera una unidad psicolingüística, ésta tendría, posiblemente, una forma semejante a *iamo*).

Con relación a la invariancia en las desinencias de la 1ª y 2ª personas singulares, ésta se observa en verbos considerados tan irregulares como *sapere, dare, avere, fare, essere*, ejs.: *io so, io do, tu hai, tu fai, tu sei*.

Según nuestro conocimiento, esta regularidad (así como otras que aparecen en esta tentativa) no ha sido señalada por los autores de textos italianos para extranjeros

3. La desinencia de la 3ª p. sing. tiene tres variantes: *-a, -e, φ (= 0)*.

- |                     |           |                     |                   |   |
|---------------------|-----------|---------------------|-------------------|---|
| a) 1ª conjugación : | <i>-a</i> | <i>egli canta,</i>  | <i>egli va</i>    | (inf. <i>andare</i> )                           |
| b) 2ª y 3ª conj. :  | <i>-e</i> | <i>egli teme,</i>   | <i>egli sente</i> | (inf. <i>temere, sentire</i> )                  |
| c) Excepciones :    | <i>-φ</i> | <i>egli può, è,</i> | <i>sa, ha, fa</i> | ( <i>potere, essere, sapere, avere, fare</i> ). |

Las formas verbales agrupadas en c) forman un conjunto heterogéneo y muy reducido; para efectos prácticos sería conveniente

hablar de sólo dos variantes en la desinencia de *egli*: *-a* y *-e*.

4. La desinencia de la 3ª plural tiene tres variantes: *-ano, -ono, -anno*.

- |                   |              |       |   |
|-------------------|--------------|-------|---|
| a) 1ª conj.:      | <i>-ano</i>  | ejs.: | <i>essi parlano, cantano</i>                          |
| b) 2ª y 3ª conj.: | <i>-ono</i>  |       | <i>essi temono, sentono</i>                           |
| c) Verbos en      | <i>-anno</i> |       | <i>essi sanno, hanno, fanno, danno, vanno, stanno</i> |

Los primeros tres verbos *-sapere, avere, fare-* tienen también una forma especial en la 3ª p. sing. (Véase el punto anterior 3.c.).

|             |            |   |            |   |             |
|-------------|------------|---|------------|---|-------------|
| <i>io</i>   | <i>fin</i> | + | <i>isc</i> | + | <i>o</i>    |
| <i>tu</i>   | <i>fin</i> | + | <i>isc</i> | + | <i>i</i>    |
| <i>egli</i> | <i>fin</i> | + | <i>isc</i> | + | <i>e</i>    |
| <i>noi</i>  | <i>fin</i> | + | —          | + | <i>iamo</i> |
| <i>voi</i>  | <i>fin</i> | + | <i>i</i>   | + | <i>te</i>   |
| <i>essi</i> | <i>fin</i> | + | <i>isc</i> | + | <i>ono</i>  |

5. La forma verbal de la 2ª p. plural, *voi* (1), tiene el mismo tema del infinitivo que caracteriza a cada una de las conjugaciones: *a, e, i*. Nosotros lo llamaremos *tema básico* (*are, ere, ire*), ejs.: *voi parlate, voi cantate* (*parlare, cantare*); *voi temete, voi volete* (*temere, volere*); *voi sentite, voi finite* (*sentire, finire*).

En una muestra tomada al azar, el 94,5% de los verbos en *-ire* (Letra A, Zingarelli, 1972) se conjuga con el tema *-isc-* (Verbos llamados *incoativos* en italiano<sup>2</sup>).

Las únicas formas verbales que no usan el tema en la 2ª plural son: *voi fate, voi dite* (*fare, dire*).

<sup>1</sup> *Voi* en el paradigma verbal es 2ª p. plural; aquí no lo consideramos en su función de 2ª p. singular.

<sup>2</sup> Para conocer el grado de generalización del tema *-isc-* presentamos a algunos nativos italianos verbos en *-ire* poco conocidos o inventados; ellos, intuitivamente, los conjugaron como *incoativos*.

6. La mayoría de los verbos en *-ire* inserta el tema *-isc-* entre la raíz y la desinencia, menos en *noi* y *voi*:

Los principales verbos no-*incoativos* son: *udire, venire, partire, sentire, cucire, seguire, vestire, dormire, avvertire*. Hay, además, verbos que tienen una forma *incoativa* y una forma no-*incoativa*, ejs.: *apparire, tossire, nutrire, applaudire, assorbire*, etc.; la forma usual de estos verbos es no-*incoativa*.

### 3.2. Temas y desinencias del *passato remoto*

#### Esquema 2.a

| pron.       | raíz  | + | tema 1          | + | desinencia 1      |
|-------------|-------|---|-----------------|---|-------------------|
| <i>Io</i>   | ..... | + | <i>a, e, i,</i> | + | <b>-i</b>         |
| <i>tu</i>   | ..... | + | <i>a, e, i,</i> | + | <b>-sti</b>       |
| <i>egli</i> | ..... | + | _____           | + | <b>-ò, -é, -i</b> |
| <i>noi</i>  | ..... | + | <i>a, e, i,</i> | + | <b>-mmo</b>       |
| <i>voi</i>  | ..... | + | <i>a, e, i,</i> | + | <b>-ste</b>       |
| <i>essi</i> | ..... | + | <i>a, e, i,</i> | + | <b>-rono</b>      |

#### Esquema 2.b.

| pron.       | raíz  | + | tema 2     | + | desinencia 2 |
|-------------|-------|---|------------|---|--------------|
| <i>Io</i>   | ..... | + | <i>ett</i> | + | <b>-i</b>    |
| <i>egli</i> | ..... | + | <i>ett</i> | + | <b>-e</b>    |
| <i>essi</i> | ..... | + | <i>ett</i> | + | <b>-ero</b>  |

#### Esquema 2.c.

| pron.       | raíz  | + | tema 3 | + | desinencia 2 |
|-------------|-------|---|--------|---|--------------|
| <i>Io</i>   | ..... | + | _____  | + | <b>-i</b>    |
| <i>egli</i> | ..... | + | _____  | + | <b>-e</b>    |
| <i>essi</i> | ..... | + | _____  | + | <b>-ero</b>  |

#### Reglas

1. El *passato remoto* (pretérito indefinido) de todos los verbos italianos se forma con las desinencias y los temas de los esquemas 2.a, b, c.

Una excepción es *essere* que no utiliza tema en el *passato remoto*: *io fu-i, tu fo-sti, egli fu, noi fu-mmo, voi fo-ste, essi fu-rono*.

2. En el *passato remoto* hay cuatro invariantes desinenciales: **-i, -sti, -mmo, -ste**, ejs.:

|                 |           |                 |             |                  |             |                  |             |
|-----------------|-----------|-----------------|-------------|------------------|-------------|------------------|-------------|
| <i>io parla</i> | <b>-i</b> | <i>tu parla</i> | <b>-sti</b> | <i>noi parla</i> | <b>-mmo</b> | <i>voi parla</i> | <b>-ste</b> |
| <i>teme</i>     | <b>-i</b> | <i>teme</i>     | <b>-sti</b> | <i>teme</i>      | <b>-mmo</b> | <i>teme</i>      | <b>-ste</b> |
| <i>senti</i>    | <b>-i</b> | <i>senti</i>    | <b>-sti</b> | <i>senti</i>     | <b>-mmo</b> | <i>senti</i>     | <b>-ste</b> |
| <i>voll</i>     | <b>-i</b> |                 |             |                  |             |                  |             |

Todos los verbos llamados irregulares emplean en *io, tu, noi, voi* las desinencias indicadas, ejs.: *avere, volere*.

|               |           |               |             |                |             |                |             |
|---------------|-----------|---------------|-------------|----------------|-------------|----------------|-------------|
| <i>io ebb</i> | <b>-i</b> | <i>tu ave</i> | <b>-sti</b> | <i>noi ave</i> | <b>-mmo</b> | <i>voi ave</i> | <b>-ste</b> |
| <i>voll</i>   | <b>-i</b> | <i>vole</i>   | <b>-sti</b> | <i>vole</i>    | <b>-mmo</b> | <i>vole</i>    | <b>-sti</b> |

3. La desinencia de *essi* tiene una variante condicionada por el tema; si se usa el tema básico, o sea *a, e, i*, los verbos emplean la variante desinencial **-rono**, ejs.: *essi parla -rono, essi teme -rono, essi fini -rono*.

4. Verbos que emplean las variantes desinenciales **-ò, -é, -i**.

Estas variantes desinenciales que corresponden a la 3ª p. sing. se encuentran en las formas verbales que tienen una raíz regular, o sea idéntica a la raíz del infinitivo.

|                            |           |                  |           |                            |          |                 |           |
|----------------------------|-----------|------------------|-----------|----------------------------|----------|-----------------|-----------|
| a) Verbos en <b>-are</b> : | <b>-ò</b> | <i>egli-parl</i> | <b>-ò</b> | b) Verbos en <b>-ere</b> : | <b>é</b> | <i>egli tem</i> | <b>-é</b> |
| c) Verbos en <b>-ire</b> : | <b>-i</b> | <i>egli fin-</i> | <b>i</b>  |                            |          |                 |           |

5. Verbos que emplean las variantes desinenciales **-e, -ero**.

Los verbos que no conservan en el *passato remoto* el tema básico, o sea, *a, e, i*, exigen

las desinencias **-e, -ero** en *egli* y *essi*, respectivamente. En este caso tenemos dos tipos de verbos:

a) Verbos que usan el tema *-ett-*, ejs.: *temere, dovere* (deber)

*egli tem -ett-e-, egli dov -ett -e; essi tem -ett -ero, essi dov -ett -ero*

b) Verbos sin tema alguno, ejs.: *volere, cogliere* (coger)

*egli voll -e, egli cols -e; essi voll -ero, essi cols -ero*

La mayoría de los verbos de la segunda conjugación que coincide además con un alto rendimiento funcional, tiene las variantes desinenciales citadas. Dos verbos de la primera conjugación, *stare* y *dare*, y pocos verbos de la tercera conjugación, *venire* y derivados, *apparire* y derivados, *aprire, offrire* y *costruire* emplean estas variantes.

6. Verbos que emplean las variantes temáticas *-a, -e, -i*.

Todos los verbos que mantienen la misma raíz del infinitivo emplean las variantes temáticas básicas: *-a* (1ª conj.), *-e* (2ª conj.), *-i* (3ª conj.). Ejs.:

*parlare: io parlai, tu parlasti, noi parlammo, voi parlaste, essi parlarono*

*temere: io temei, tu temesti, noi tememmo, voi temeste, essi temerono*

*sentire: io sentii, tu sentisti, noi sentimmo, voi sentiste, essi sentirono*

7. Verbos que emplean la variante temática *-ett-*.

Los verbos de la 2ª conj. que conservan en el *passato remoto* la misma raíz del infinitivo agregan a esta raíz la variante temática *-ett-* en *io, egli, essi* (esquema 2.b.), ej.: *io temetti, egli temette, essi temettero*.

Obsérvese que los verbos de la 2ª conj. que tienen una raíz invariable poseen dos formas

verbales en el *passato remoto* de *io, egli, essi* (*io temei o temetti*).

8. Verbos sin variante temática.

Un número bastante importante de verbos, especialmente de la 2ª conj., agrega directamente a la raíz modificada del infinitivo las desinencias *-i, -e, -ero* en *io, egli, essi* (esquema 2.c.), ejs.:

*vedere* (ver)  
*avere*

*io vid -i*  
*ebb -i*

*egli vid -e*  
*ebb -e*

*essi vid -ero*  
*ebb -ero*

Para terminar esta sección, diremos que en italiano hay un cierto número de verbos que emplean dos y tres formas verbales como variantes en el *passato remoto* en la 1ª y 3ª per-

sona singular y en la 3ª p. plural. Ordenaremos los verbos según los esquemas 2.a., 2.b. y 2.c.

| Esquema 3:          | 2.a                    | 2.b.                    | 2.c.                  |
|---------------------|------------------------|-------------------------|-----------------------|
| a) <i>temere</i>    | X ( <i>temei</i> )     | X ( <i>temetti</i> )    | —                     |
| <i>assistere</i>    | X                      | X                       | —                     |
| <i>potere</i>       | X                      | X                       | —                     |
| b) <i>discutere</i> | X ( <i>discutei</i> )  | —                       | X ( <i>discussi</i> ) |
| <i>aprire</i>       | X                      | —                       | X                     |
| <i>costruire</i>    | X                      | —                       | X                     |
| c) <i>dare</i>      | —                      | X ( <i>detti</i> )      | X ( <i>diedi</i> )    |
| <i>bere</i>         | —                      | X                       | X                     |
| d) <i>assolvere</i> | X ( <i>assolveti</i> ) | X ( <i>assolvetti</i> ) | X ( <i>assolsi</i> )  |
| <i>concedere</i>    | X                      | X                       | X                     |
| <i>difendere</i>    | X                      | X                       | X                     |

Otros verbos de a): *dovere, insistere, esigere, esimere, espandere, fervere.*

Otros verbos de b): *offrire, apparire.*

Otros verbos de d): *risolvere, perdere, rendere.*

Las dos o tres formas verbales concurrentes en el esquema precedente se presentan especialmente en los verbos de la segunda conjugación. Las explicaciones que encontramos en las gramáticas con relación a su uso sólo se refieren a algunos verbos; además, los criterios que se manejan son muy heterogéneos.

### 3.3. Temas y desinencias del futuro simple

#### Esquema 4:

| pron.       | raíz  | + | tema             | + | desinencia   |
|-------------|-------|---|------------------|---|--------------|
| <i>Io</i>   | ..... | + | <i>er, ir, r</i> | + | <i>-ò</i>    |
| <i>tu</i>   | ..... | + | <i>er, ir, r</i> | + | <i>-ai</i>   |
| <i>egli</i> | ..... | + | <i>er, ir, r</i> | + | <i>-a</i>    |
| <i>noi</i>  | ..... | + | <i>er, ir, r</i> | + | <i>-emo</i>  |
| <i>voi</i>  | ..... | + | <i>er, ir, r</i> | + | <i>-ete</i>  |
| <i>essi</i> | ..... | + | <i>er, ir, r</i> | + | <i>-anno</i> |

#### Reglas

1. El futuro emplea una sola desinencia para cada persona gramatical tanto en los verbos regulares como en los llamados irregulares, ejs.:

*io parlerò, tu parlerai, egli parlerà, noi parleremo, voi parlerete,*  
etc. . .

2. Verbos que emplean la variante temática *-er-*.

Los verbos de la 1ª conj., los verbos esdrújulos de la 2ª conj. y los verbos graves de la 2ª conj. cuya raíz termina en consonante palatal (*piacére, giacére*), tienen en el futuro la variante temática *-er-*, ejs.:

1ª conj.: *parlare, cantare.*

2ª conj.: *scórgere, méttete, véndere.*  
*piacére, giacére.*

*io parlerò, canterò scórgerò, metterò, venderò, piacerò, giacerò, etc. . .*

Excepciones de la 1ª conj.: *io darò, starò, andrò (dare, stare, andare).*

3. Verbos que emplean la variante temática *-ir-*.

Los verbos de la 3ª conj. emplean esta variante temática, ejs.:

*sentire: io sentirò, tu sentirai, egli sentirà, . . .*

Excepción: *venire (io verrò . . .)*

Los verbos *udire* y *morire* además de la variante temática *-ir-* emplean la variante *-r-*: *io udirò y udrò, io morirò y morrò, etc. . .*

4. Verbos que emplean la variante temática *-r-*.

La mayoría de los verbos llanos de la 2ª conj. emplea la variante temática *-r-* en el futuro simple, ejs.:

*cadére: io cadrò, tu cadrai, egli cadrà*  
*tenere: io terrò, tu terrai, egli terrà*

Verbos conformes a la regla:

*potére, vedére, avére, godére, dovére, sapére, parére, rimanére, sostenére, volére, valére, dolére.*

En esta regla hay que incluir los casos especiales mencionados en 2. y 3.: *dare, stare, andare, venire, morire, udire.*

Excepciones: los verbos indicados en 2. del tipo *tacére, giacére*; incluyamos también *sedére* y *temére*.

#### SÍNTESIS DE LA PRIMERA FASE

##### 1. Las desinencias

Hemos mostrado que, a partir de las desinencias del presente, del *passato remoto* y del futuro, se pueden hacer generalizaciones que facilitarán su estudio. El esquema 5 reproduce estas generalizaciones; en él no se señalan las desinencias que poseen variantes.

| Esquema 5:  | Presente Ind. | Passato Remoto | Futuro simple |
|-------------|---------------|----------------|---------------|
| <i>io</i>   | <i>-o</i>     | <i>-i</i>      | <i>-ò</i>     |
| <i>tu</i>   | <i>-i</i>     | <i>-sti</i>    | <i>-ai</i>    |
| <b>EGLI</b> |               |                | <i>-à</i>     |
| <i>noi</i>  | <i>-iamo</i>  | <i>-mmo</i>    | <i>-emo</i>   |
| <i>voi</i>  | <i>-te</i>    | <i>-ste</i>    | <i>-te</i>    |
| <b>ESSI</b> |               |                | <i>-anno</i>  |

El alto grado de generalización del esquema precedente no necesita mayores comentarios. Los estudiantes sólo tendrán que aprender el condicionamiento de las variantes de la 3ª p. singular y plural en el presente y en el *passato remoto*.

## 2. Los temas verbales

El esquema 6 muestra una significativa generalización en el *passato remoto*; en él no incluimos el presente porque sólo las formas verbales correspondientes a *voi* utilizan el tema básico (TB.) y los llamados verbos incoactivos, el tema *isc* según lo explicado en 3.1.6.

| Esquema 6: <i>Passato remoto</i> (PR.) |     | <i>Futuro</i> (F.) |           |          |                                |
|--|-----|--------------------|-----------|----------|--------------------------------|
| PR. 1 / PR. 2 / PR. 3                  |     | F. 1 / F. 2 / F. 3 |           |          |                                |
| <i>io</i>                              |     | <i>er</i>          | <i>ir</i> | <i>r</i> | (en todas las p. gramaticales) |
| <i>TU</i>                              | TB. |                    |           |          |                                |
| <i>egli</i>                            |     |                    |           |          |                                |
| <i>NOI</i>                             | TB. |                    |           |          |                                |
| <i>VOI</i>                             | TB. |                    |           |          |                                |
| <i>essi</i>                            |     |                    |           |          |                                |

### Observaciones

a) La generalización del *passato remoto* en *tu*, *noi*, *voi* es muy importante porque indica que todos los verbos italianos utilizan una forma verbal regular (encontramos sólo una excepción, *essere*, véase 3.2.). Esta información está implícita en el uso del tema verbal, el que se emplea sólo con las raíces básicas. Una consecuencia de esto en la enseñanza de los verbos sería, tal vez, la de introducir primero las formas verbales de *tu*, *noi*, *voi*, antes que las otras personas gramaticales; así parecen aconsejarlo las experiencias positivas que hemos tenido en este sentido. Es necesario señalar, además, que para el proceso de aprendizaje es preferible integrar en una unidad raíz + tema (ejs.: *tu parla-sti*, *vole-sti*, *fini-sti* . . .); la segmentación raíz + tema la hacemos especialmente para mostrar la importancia del tema que da información para la raíz y las desinencias.

b) Con relación al futuro, sólo los verbos que emplean el tema *-r-* necesitan un tratamiento más cuidadoso, y esto, sobre todo,

con respecto a la ausencia de la vocal temática y a la asimilación de *n* y *l* a *r*.

## 4. DESCRIPCIÓN DE LA RAÍZ VERBAL

### 4.1. Descripción de la raíz en el presente de indicativo

#### 1. Verbos con una raíz invariable

Todos los verbos regulares se forman con la raíz básica en el presente; éste es también el caso de un gran número de verbos con modificaciones en otros tiempos, ejs.:

*parl-*, *tem-*, *sent-* (*parlare*, *temere*, *sentire*)  
*perd-*, *scriv-*, *ved-* (*perdere*, *scrivere*, *vedere*)

#### Observación

Los verbos de la 1ª conj. cuya raíz termina en *i* pierden esta *i* en las desinencias *-i* (de *tu*) y *-iamo* (de *noi*), excepto cuando la vocal *i* está acentuada. Es posible que en los casos de pérdida de *i* se trate de una asimilación vocálica (*i* + *i* → *i*), ejs.:

*io studi-o*  
*egli studi-a*

*tu stud -i*  
*noi stud -iamo*

*pero tu spi -i*  
*tu avvi -i*

## 2. Verbos con diptongo móvil

En algunos verbos de las tres conjugaciones se presenta el fenómeno llamado diptongo móvil; esto quiere decir que las vocales abiertas acentuadas *e* y *o* de la raíz sufren la diptongación de *e* en *ie* y *o* en *uo* cuando se en-

cuentran en sílaba libre, o sea, cuando la sílaba termina en vocal. Hemos dividido la diptongación en dos tipos: a) Diptongación general, en las raíces de las siguientes personas: *io*, *tu*, *egli* y *essi*, y b) Diptongación parcial, sólo en *tu* y *egli*.

### Esquema 7. a) Diptongación general

|                     |                |                  |
|---------------------|----------------|------------------|
| <i>muovere</i>      | <i>sedere</i>  | <i>arrolare</i>  |
| <i>io muovo</i>     | <i>siedo</i>   | <i>arruolo</i>   |
| <i>tu muovi</i>     | <i>siedi</i>   | <i>arruoli</i>   |
| <i>egli muove</i>   | <i>siede</i>   | <i>arruola</i>   |
| <i>noi</i> _____    | _____          | _____            |
| <i>voi</i> _____    | _____          | _____            |
| <i>essi muovono</i> | <i>siedono</i> | <i>arruolano</i> |

Otros ejs.: *scuótere*, *cuócere*, *sonáre*. En el futuro de estos verbos no se utiliza la forma con diptongo; sin embargo, hay autores que aconsejan las formas del futuro con diptongo (véase Fochi, 1966: 85-89).

### Esquema 7. b) Diptongación parcial

|                   |               |               |
|-------------------|---------------|---------------|
| <i>solere</i>     | <i>venire</i> | <i>tenere</i> |
| <i>io</i> _____   | _____         | _____         |
| <i>tu suoli</i>   | <i>vieni</i>  | <i>tiene</i>  |
| <i>egli suole</i> | <i>viene</i>  | <i>tiene</i>  |
| <i>noi</i> _____  | _____         | _____         |
| <i>voi</i> _____  | _____         | _____         |
| <i>essi</i> _____ | _____         | _____         |

Otros ejs.: *potere* (*tu puoi*, *egli può*), *volere* (*tu vuoi*, *egli vuole*), *dolere*.

## 3. Verbos que terminan en *g* en la raíz de *io* y *essi*

La mayoría de los verbos de la 2ª y 3ª conj. que terminan en *l*, *gl*, *n*, *gn* en la raíz del infinitivo, agregan *g* como consonante final de la raíz del presente en *io* y *essi*. En el caso de las combinaciones gráficas *gl* y *gn*, éstas sólo conservan *l* y *n*, respectivamente (las secuencias consonante palatal - consonante velar son imposibles en italiano).

|                   |                             |
|-------------------|-----------------------------|
| <i>infinitivo</i> | <i>presente</i>             |
| <i>l-</i>         | ( <i>io</i> , <i>essi</i> ) |
| <i>gl-</i>        | <i>lg-</i>                  |
| <i>n-</i>         |                             |
| <i>gn-</i>        | <i>ng</i>                   |

Ej.: (*salire*) *io salgo*, *essi salgono* en cambio: *tu sali*, *egli sale* . . . , *speng-* (*spegnere*), *valg-* (*valere*), *teng-* (*tenere*), *sciolg-*, (*sciogliere*), *colg-* (*cogliere*), *veng-* (*venire*), *dolg-* (*dolere*), *rimang-* (*rimanere*), *scelg-* (*scegliere*), *tolg-* (*togliere*), *pong-* (*porre*).

Excepciones: *volere* (*io voglio*, *essi vogliono*), *solere* (*io soglio*, *essi sogliono*).

## 4. Verbos que tienen una variante radical en doble consonante

En las personas gramaticales correspondientes a *io*, *noi*, *essi* la raíz del presente de indicativo termina en doble consonante. Esta doble consonante aparece siempre en las raíces de *io*, *noi*, *essi* (caso a) o sólo en algunas de las personas gramaticales nombradas (caso b).

|    |   |    |  |     |   |      |  |
|----|---|----|--|-----|---|------|--|
| a) | ( <i>piacere</i> )<br>( <i>potere</i> )<br>( <i>giacere</i> )<br>( <i>volere</i> )<br>( <i>solere</i> ) | io | <i>piaccio</i><br><i>posso</i><br><i>giaccio</i><br><i>voglio</i><br><i>soglio</i> | noi | <i>piacciamo</i><br><i>possiamo</i><br><i>giacciamo</i><br><i>vogliamo</i><br><i>sogliamo</i> | essi | <i>piacciono</i><br><i>possono</i><br><i>giacciono</i><br><i>vogliono</i><br><i>sogliono</i> |
|----|---|----|--|-----|---|------|--|

Con relación a la raíz de los verbos en *gl*, según Muljacic, las grafías medievales muestran el intento de los copistas que trataban de

transcribir el sonido palatal con *lgl* (1972:15), o sea, lo que aquí llamamos doble consonante.

|    |   |    |  |     |   |      |  |
|----|---|----|--|-----|---|------|--|
| b) | ( <i>trarre</i> )<br>( <i>fare</i> )<br>( <i>avere</i> )<br>( <i>sapere</i> )<br>( <i>dovere</i> )<br>( <i>nuocere</i> )<br>( <i>tacere</i> ) | io | <i>traggo</i><br><i>faccio</i><br>—<br>—<br>( <i>debbo</i> )<br><i>noccio</i><br><i>taccio</i> | noi | —<br><i>facciamo</i><br><i>abbiamo</i><br><i>sappiamo</i><br><i>dobbiamo</i><br>— | essi | <i>traggono</i><br>—<br>—<br>—<br>( <i>debbono</i> )<br><i>nocciono</i><br><i>tacciono</i> |
|----|---|----|--|-----|---|------|--|

#### 4.2. Clasificación de los verbos en el presente de indicativo según el número de variantes radicales.

Ej.: *salire*: *io salgo, essi salgono* / *tu, egli, noi, voi sal...*

##### 1. Verbos que tienen una raíz verbal:

- La mayoría de los verbos de la primera conjugación tiene una sola raíz.
- Muchísimos verbos de la 3ª conjugación.
- Un cierto número de verbos de la 2ª conjugación.

Otros verbos *valere* (*valg-* y *val-*), *cogliere* (*colg-* y *cogl-*), *togliere* (*tolg-* y *togl-*), *scegliere* (*scelg-* y *scegl-*), *sciogliere* (*sciolg-* y *sciogl-*), *porre* (*pong* y *pon-*), *rimanere* (*rimang-* y *riman-*), *spegnerre* (*speng-* y *spegn-*).

##### 2. Verbos que tienen dos variantes radicales:

- Unos pocos verbos de la 1ª conj. que pierden (o asimilan) la *i* final de la raíz; ejs.: *studiare, copiare*:  
*studi-* (*io, egli, voi, essi*)  
*copi-*  
*stud-, cop-* (*tu, noi*)
- Verbos, especialmente de la 2ª conj., que tienen dos variantes radicales:  
— variantes en *g* (en *io, essi*)  
— variantes en *l, gl, n, gn* (corresponden a la raíz básica)

Los verbos *tenere, venire, dolere* además de tener las variaciones señaladas emplean la diptongación *ie, uo* en *tu* y *egli*. (Véase el caso siguiente, 3).

c) Verbos que tienen una variante con diptongo móvil *ie, o uo* (en *io, tu, egli, essi*) y una variante sin diptongo móvil *e u o* (en *noi, voi*).

Ejs.: *sedere* (*sied-* y *sed-*), *muovere* (*muov-* y *mov-*), *scuotere* (*scuot-* y *scot-*).

d) Otros verbos: *dire* (*dic-* en *io, tu, egli, noi, essi* y *di-te* en *voi*), *uscire* (*esc-* en *io, tu, egli, essi* y *usc-* en *noi, voi*).

##### 3. Verbos que tienen tres variantes radicales en el presente.

Ejs.:

|               |                      |                    |                     |
|---------------|----------------------|--------------------|---------------------|
| <i>potere</i> | <i>io poss-o</i>     | <i>tu puo-i</i>    | <i>voi pot- ete</i> |
|               | <i>noi poss-iamo</i> | <i>egli può</i>    |                     |
|               | <i>essi poss-ono</i> |                    |                     |
| <i>tenere</i> | <i>io teng-o</i>     | <i>tu tien-i</i>   | <i>noi ten-iamo</i> |
|               | <i>essi teng-ono</i> | <i>egli tien-e</i> | <i>voi ten-ete</i>  |

|                |                                |                            |                        |
|----------------|--------------------------------|----------------------------|------------------------|
| <i>venire</i>  | (io, essi) <i>veng-</i>        | (tu, egli) <i>vien-</i>    | (noi, voi) <i>ven-</i> |
| <i>dolere</i>  | (io, essi) <i>dolg-</i>        | (tu, egli) <i>duol-</i>    | (noi, voi) <i>dol-</i> |
| <i>nuocere</i> | (io, essi) <i>nocc-</i>        | (tu, egli) <i>nuoc-</i>    | (noi, voi) <i>noc-</i> |
| <i>solere</i>  | (io, noi, essi) <i>sogl(i)</i> | (tu, egli) <i>suol-</i>    | (voi-) <i>sol-</i>     |
| <i>fare</i>    | (io, noi) <i>facc-</i>         | (tu, egli, voi) <i>fa-</i> | (essi) <i>fanno</i>    |

#### 4. Verbos que tienen cuatro variantes radicales en el presente.

Ejs.:

|               |                               |                       |                     |                        |
|---------------|-------------------------------|-----------------------|---------------------|------------------------|
| <i>volere</i> | (io, noi, essi) <i>vogli-</i> | (tu) <i>vuol-</i>     | (egli) <i>vuol-</i> | (voi) <i>vol-</i>      |
| <i>sapere</i> | (io, essi) <i>s-</i>          | (tu, egli) <i>sa-</i> | (noi) <i>sapp-</i>  | (voi) <i>sap-</i>      |
| <i>avere</i>  | (io, essi) <i>h-</i>          | (tu, egli) <i>ha-</i> | (noi) <i>abb-</i>   | (voi) <i>av-</i>       |
| <i>andare</i> | (io) <i>vad-</i>              | (tu, egli) <i>va-</i> | (essi) <i>v-</i>    | (noi, voi) <i>and-</i> |

#### Observación

Es muy importante señalar que, según lo expuesto, no son más de quince los verbos que tienen tres, cuatro o cinco variantes radicales poco predecibles en el presente. *El resto de los verbos italianos* es en alto grado predecible, como lo hemos expuesto en las páginas precedentes.

#### 4.3. Descripción de la raíz del Passato remoto.

##### 1. Verbos que usan una raíz regular

A esta clase pertenece la mayoría de los verbos italianos; hay pocas excepciones de la 3ª conjugación (*apparire, aprire, offrire, venire*). Los casos importantes, por el número, que usan más de una raíz se encuentran en los verbos de la 2ª conjugación.

Ejs.:

1ª conjugación:

*parl-are*  
*and-are*

passato remoto:

*parl-and-*

3ª conjugación:

*mor-ire*  
*sal-ire*  
*ud-ire*  
*usc-ire*

*mor-sal-ud-usc-*

Según lo dicho, todos los verbos de la 1ª conjugación tienen una sola raíz (raíz básica) en el *passato remoto*; excluimos de este conjunto a los verbos *dare* y *stare* porque los temas y desinencias verbales que usan no pertenecen a la primera conjugación;

*dare* : io *d-ett-i*, tu *d-e-sti* etc.  
*stare* : io *st-ett-i*, tu *st-e-sti* etc.

2. Verbos que agregan *s* en la raíz de *io, egli, essi*.

Los verbos esdrújulos de la 2ª conjugación que terminan en *consonantes desiguales* y en *(n)d* en la raíz del infinitivo, agregan *s* en lugar de *(n)d* o de la segunda consonante cuando éstas son desiguales, en la variante radical del *passato remoto* de *io, egli, essi*.

Ejs.:

|                     |                  |                           |                             |
|---------------------|------------------|---------------------------|-----------------------------|
| <i>torc-ere</i>     | io <i>tors-i</i> | <i>egli</i> <i>tors-e</i> | <i>essi</i> <i>tors-ero</i> |
| <i>distingu-ere</i> | <i>distins-i</i> | <i>distins-e</i>          | <i>distins-ero</i>          |
| <i>mord-ere</i>     | <i>mors-i</i>    | <i>mors-e</i>             | <i>mors-ero</i>             |
| <i>prend-ere</i>    | <i>pres-i</i>    | <i>pres-e</i>             | <i>pres-ero</i>             |

Conformes a la regla

|                     |                       |                    |                     |
|---------------------|-----------------------|--------------------|---------------------|
| <i>accing-ersi</i>  | ( <i>accins-</i> )    | <i>illud-ere</i>   | ( <i>illus-</i> )   |
| <i>accorg-ersi</i>  | ( <i>accors-</i> )    | <i>impred-ere</i>  | ( <i>impres-</i> )  |
| <i>aderg-ere</i>    | ( <i>aders-</i> )     | <i>divid-ere</i>   | ( <i>divis-</i> )   |
| <i>aggiung-ere</i>  | ( <i>aggiuns-</i> )   | <i>inchiud-ere</i> | ( <i>inchius-</i> ) |
| <i>ard-ere</i>      | ( <i>ars-</i> )       | <i>incid-ere</i>   | ( <i>incis-</i> )   |
| <i>asperg-ere</i>   | ( <i>aspers-</i> )    | <i>includ-ere</i>  | ( <i>inclus-</i> )  |
| <i>assolv-ere</i>   | ( <i>assols-</i> )    | <i>infond-ere</i>  | ( <i>infus-</i> )   |
| <i>assurg-ere</i>   | ( <i>assurs-</i> )    | <i>intrad-ere</i>  | ( <i>intris-</i> )  |
| <i>astring-ere</i>  | ( <i>astrins-</i> )   | <i>decid-ere</i>   | ( <i>decis-</i> )   |
| <i>converg-ere</i>  | ( <i>convers-</i> )   | <i>uccid-ere</i>   | ( <i>uccis-</i> )   |
| <i>cosparg-ere</i>  | ( <i>cospars-</i> )   | <i>persuad-ere</i> | ( <i>persuas-</i> ) |
| <i>convinc-ere</i>  | ( <i>convins-</i> )   | <i>intrud-ere</i>  | ( <i>intrus-</i> )  |
| <i>cosperg-ere</i>  | ( <i>cospers-</i> )   | <i>invad-ere</i>   | ( <i>invas-</i> )   |
| <i>costring-ere</i> | ( <i>constrins-</i> ) | <i>irrid-ere</i>   | ( <i>irris-</i> )   |
| <i>disting-ere</i>  | ( <i>distins-</i> )   | <i>lod-ere</i>     | ( <i>los-</i> )     |
| <i>resping-ere</i>  | ( <i>respins-</i> )   | <i>rad-ere</i>     | ( <i>ras-</i> )     |
| <i>disung-ere</i>   | ( <i>disuns-</i> )    | <i>spend-ere</i>   | ( <i>spes-</i> )    |
| <i>diverg-ere</i>   | ( <i>divers-</i> )    | <i>accend-ere</i>  | ( <i>acces-</i> )   |
| <i>recing-ere</i>   | ( <i>recins-</i> )    | <i>nascond-ere</i> | ( <i>nascos-</i> )  |
| <i>rod-ere</i>      | ( <i>ros-</i> )       | <b>etc.</b>        |                     |
| <i>perd-ere</i>     | ( <i>pers-</i> )      |                    |                     |

También los verbos de la 2ª conjugación que terminan en consonante lateral (*l, il, gl*) o nasal (*gn, m*) agregan *s* en el *passato remoto*. En términos fónicos podríamos decir

que el elemento alveolar *s* produce una asimilación, en punto de articulación, de las consonantes laterales y nasales desde una posición no-alveolar a una posición alveolar.

Ejs.:

|                                       |                                       |                                    |
|---------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| <i>togli-ere</i> ( <i>tols-</i> )     | <i>spegn-ere</i> ( <i>spens-</i> )    | <i>riman-ere</i> ( <i>rimas-</i> ) |
| <i>sciog'i-ere</i> ( <i>sciols-</i> ) | <i>presum-ere</i> ( <i>presuns-</i> ) | <i>por-re</i> ( <i>pos-</i> )      |
| <i>cogli-ere</i> ( <i>cols-</i> )     | <i>assum-ere</i> ( <i>assuns-</i> )   |                                    |
| <i>scegli-ere</i> ( <i>scels-</i> )   | <i>redim-ere</i> ( <i>redens-</i> )   |                                    |
| <i>divell-ere</i> ( <i>divels-</i> )  | <i>dol-ere</i> ( <i>dols-</i> )       |                                    |
| <i>espell-ere</i> ( <i>espuls-</i> )  | <i>val-ere</i> ( <i>vals-</i> )       |                                    |

Verbos de la 3ª conj.: *offr-ire* (*offers-*), *apr-ire* (*apers-*), *appar-ire* (*appars-*). (*espell-ere*) *espuls-*, (*redim-ere*) *redens-*, (*mett-ere*) *mis-*.

Observación

Sólo cuatro de estos verbos cuyo *passato remoto* es en *s-*, tienen modificación de la vocal de la variante radical: (*fond-ere*) *fus-*,

3. Verbos que modifican la raíz de *io, egli, essi*, agregando una doble consonante.

Muchos verbos de la 2ª conjugación tienen doble consonante como elementos finales en la raíz del *passato remoto* de *io, egli, essi*.

Ejs.:

a) . . . . . *ss-*

|                    |                     |                     |                      |                   |                         |
|--------------------|---------------------|---------------------|----------------------|-------------------|-------------------------|
| <i>scri-ere</i>    | ( <i>scriss-</i> )  | <i>prefigg-ere</i>  | ( <i>prefiss-</i> )  | <i>dirig-ere</i>  | ( <i>diress-</i> )      |
| <i>muov-ere</i>    | ( <i>moss-</i> )    | <i>protegg-ere</i>  | ( <i>protess-</i> )  | <i>redig-ere</i>  | ( <i>redass-</i> )      |
| <i>percuot-ere</i> | ( <i>percoss-</i> ) | <i>regg-ere</i>     | ( <i>ress-</i> )     | <i>condur-re</i>  | ( <i>conduss-</i> )     |
| <i>cuoc-ere</i>    | ( <i>coss-</i> )    | <i>distrugg-ere</i> | ( <i>distruss-</i> ) | <i>trar-re</i>    | ( <i>trass-</i> )       |
| <i>viv-ere</i>     | ( <i>viss-</i> )    | <i>riflett-ere</i>  | ( <i>rifless-</i> )  | <i>esprim-ere</i> | ( <i>espress-</i> )     |
|                    |                     |                     |                      | <i>di-re</i>      | ( <i>diss-</i> ) , etc. |

b) Otros tipos de doble consonante:

|                                    |                                      |                                 |
|------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| <i>nasc-ere</i> ( <i>nacqu-</i> )  | <i>b-ere</i> ( <i>bev-</i> )         | <i>av-ere</i> ( <i>ebb-</i> )   |
| <i>nuoc-ere</i> ( <i>nocqu-</i> )  | <i>piou-ere</i> ( <i>piov-</i> )     | <i>vol-ere</i> ( <i>voll-</i> ) |
| <i>piac-ere</i> ( <i>piacqu-</i> ) | <i>sap-ere</i> ( <i>sepp-</i> )      | <i>cad-ere</i> ( <i>cadd-</i> ) |
| <i>giac-ere</i> ( <i>giacqu-</i> ) | <i>romp-ere</i> ( <i>rupp-</i> )     |                                 |
| <i>ten-ere</i> ( <i>tenn-</i> )    | <i>conosc-ere</i> ( <i>conobb-</i> ) |                                 |
| <i>ven-ire</i> ( <i>venn-</i> )    | <i>cresc-ere</i> ( <i>crebb-</i> )   |                                 |

Observaciones

a) Aunque los verbos del tipo *nacqu-* no terminan en doble consonante sino en *u*, experimentan el mismo redoblamiento consonántico en la raíz del *passato remoto* ...*cqu-*; por esta razón los incluimos en este conjunto (la grafía *cq* corresponde a una pronunciación [kk].)

b) Sólo pocos verbos modifican la vocal de la raíz básica (del infinitivo) en el *passato remoto*; ejs.: *ebb-* (*av-ere*), *espress-* (*esprimere*), *redass-* (*redigere*) (lista completa en 4.4.a.).

c) Sólo un verbo de la 3ª conj. tiene doble consonante en *passato remoto*: *venn-* (*ven-ire*).

4.4. Síntesis de la raíz verbal del *passato remoto*

Observaciones

a) Sólo 15 verbos (sin considerar los verbos derivados) experimentan una modificación no predecible de la vocal acentuada de la raíz básica en el *passato remoto* de *io*, *egli*, *essi* (véanse observaciones en 4.3, 2 y 3).

|                                    |                                      |                                    |
|------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| <i>sep-</i> ( <i>sapere</i> )      | <i>espress-</i> ( <i>esprimere</i> ) | <i>vid-</i> ( <i>vedere</i> )      |
| <i>ebb-</i> ( <i>avere</i> )       | <i>redens-</i> ( <i>redimere</i> )   | <i>mis-</i> ( <i>mettere</i> )     |
| <i>fec-</i> ( <i>fare</i> )        | <i>espuls-</i> ( <i>espellere</i> )  | <i>fu-</i> ( <i>essere</i> )       |
| <i>diress-</i> ( <i>dirigere</i> ) | <i>fus-</i> ( <i>fondere</i> )       | <i>died-</i> ( <i>dare</i> )       |
|                                    | <i>rupp-</i> ( <i>rompere</i> )      | <i>redass-</i> ( <i>redigere</i> ) |

b) Las modificaciones del diptongo móvil (4.1.2.) son predecibles y, por lo expuesto en los puntos ya señalados, la sílaba trabada bloquea la diptongación. Ejs.: *percoss-* (*percuotere*), *moss-* (*muovere*).

1. Verbos que sólo usan la raíz básica en el *passato remoto*

a) Todos los verbos de la 1ª conj. poseen la raíz básica en el *passato remoto*.

b) La mayoría de los verbos de la 3ª conj. poseen la raíz básica; hay sólo cuatro excepciones:

*apparire*, *offrire*, *aprire*, *venire*.

c) Sólo un cierto número de verbos de la 2ª conjugación. La mayoría de los verbos más usados de esta conjugación tienen una variante de la raíz básica en *io*, *egli*, *essi*.

2. Verbos con dos variantes radicales en el *passato remoto*

La mayoría de los verbos de la 2ª conjugación y el resto de los verbos no mencionados en el punto anterior poseen dos variantes radicales: a) La variante radical básica en *tu*, *noi*, *voi* y b) La variante radical en *s-* o en *doble consonante* en *io*, *egli*, *essi*. Podemos ordenar estos verbos en la siguiente forma:

—*dare* (*died-* y *d-*),

—*apparire* (*appars-* y *appar-*), *aprire* (*apers-* y *apr-*), *venire* (*venn-* y *ven-*), *offrire* (*offers-* y *offr-*) son los únicos verbos de la tercera conjugación.

—Verbos de la 2ª conjugación, ejs.: *mordere* (*mors-* y *mord-*), *mettere* (*mis-* y *mett-*), *nascondere* (*nascos-* y *nascond-*), *avere* (*ebb-* y *av-*), *sapere* (*sepp-* y *sap-*), *volere* (*voll-* y *vol-*), *redigere* (*redass-* y *redig-*), etc.

Obsérvese que incluso aquellos verbos que tienen modificación de la raíz básica en el *passato remoto* emplean esta raíz en *tu, noi, voi*. La única excepción es *essere* (*io fu-i, egli fu, noi fu-mmo, essi fu-rono* y *tu fo-sti, voi fo-ste*).

Esquema 8. Variantes radicales del *passato remoto*

VR = variante radical  
 — = raíz básica  
 s- = variante radical que termina en s-  
 CC = variante radical que termina en doble consonante

|      | VR 1 | VR 2 | VR 3 |
|------|------|------|------|
| Io   | —    | s-   | CC-  |
| tu   | —    | —    | —    |
| egli | —    | s-   | CC-  |
| noi  | —    | —    | —    |
| voi  | —    | —    | —    |
| essi | —    | s-   | CC-  |

Las descripciones que hemos hecho en las páginas precedentes permiten hacer estas generalizaciones que muestran: a. Tres tipos de verbos en *passato remoto*, y b. Variaciones sistemáticas y sólo en las raíces correspondientes a *io, egli, essi* en VR 2 y VR 3. Una consecuencia de lo expuesto es que el aprendizaje de los verbos en este tiempo permitirá evitar un estudio tan atomista (de verbo a verbo) como el que aparece en las gramáticas y textos italianos para extranjeros.

4.5. Descripción de la raíz del futuro simple

1. La mayoría de los verbos italianos poseen una sola raíz en el futuro. En esta regla se incluyen todos los verbos italianos, con excepción de algunos verbos llanos en *l-ere* y *n-*

*ere* y de dos verbos irregulares (*bere* y *essere*), ejs.:

- 1ª conj.: *io parl-er-ò, and-r-ò* (*parlare, andare*)
- 2ª conj.: *io tem-er-ò, ved-r-ò* (*temere, vedere*)
- 3ª conj.: *io part-ir-ò, usc-ir-ò* (*partire, uscire*)

2. Verbos que asimilan totalmente "n" y "l" a "r" (tema "r")

Algunos verbos llanos de la 2ª conjugación y *venire* de la 3ª conjugación, cuya raíz termina en *n* y *l* (*n-ere* y *l-ere*), transforman *n* y *l* en *r* por influjo de la variante temática del futuro *-r-*; ejs.: *io ter-r-ò ... (ten-ere)*, *io rimar-r-ò ... (riman-ere)*, *io ver-r-ò ... (venire)*, *io var-r-ò ... (val-ere)*, *io dor-r-ò (dol-ere)*, *io vor-r-ò (vol-ere)*.

Los verbos *morire* (*io mor-r-ò*) y *parere* (*io par-r-ò*) los podemos incluir en este grupo para facilitar su estudio, aunque su raíz no sufre ninguna modificación.

4.6. Síntesis de la descripción de la raíz verbal

Hemos construido el esquema 9 (suficientemente completo) para mostrar: 1. Que las invariaciones constituyen la mayor parte de los paradigmas analizados, y 2. Que las variantes se distribuyen sistemáticamente, especialmente en el Presente 3 y 4 y en el *Passato Remoto* 2 y 3.

Esquema 9:

P = Variante radical en el presente  
 PR = Variante radical en el *passato remoto*  
 — = Raíces sin modificaciones  
 oo = Variantes no especificadas (diferentes en cada tiempo)

|      | Presente |     |     |     | Passato Remoto |      |      | Futuro |     |
|------|----------|-----|-----|-----|----------------|------|------|--------|-----|
|      | P 1      | P 2 | P 3 | P 4 | PR 1           | PR 2 | PR 3 | F 1    | F 2 |
| io   | —        | oo  | oo  | oo  | —              | oo   | oo   | —      | oo  |
| tu   | —        | oo  | —   | —   | —              | —    | —    | —      | oo  |
| egli | —        | oo  | —   | —   | —              | oo   | oo   | —      | oo  |
| noi  | —        | —   | —   | oo  | —              | —    | —    | —      | oo  |
| voi  | —        | —   | —   | —   | —              | —    | —    | —      | oo  |
| essi | —        | oo  | oo  | oo  | —              | oo   | oo   | —      | oo  |

## Observaciones

a) A pesar de que el presente es el tiempo que tiene mayores variaciones, predominan en él las formas básicas.

b) Los verbos que tienen una raíz no predecible en el *passato remoto* no son más de quince; el resto se puede describir con sólo tres formas diferentes, en las que existe, sin embargo, un evidente predominio de la raíz básica.

c) La raíz del futuro no presenta dificultades porque, con excepción de unos pocos verbos en *-ere* y *-ere*, los demás verbos italianos tienen la raíz básica.

## CONCLUSIÓN

Después de haber estudiado las raíces, los temas y las desinencias del presente de indicativo, del *passato remoto* y del futuro, sería necesario analizar la estructura completa del verbo italiano para tener una visión general de él, así trataríamos de hacer generalizaciones más profundas y más relevantes desde un punto de vista práctico; de este modo los estudiantes de italiano podrían internalizar reglas verbales desde las primeras etapas de estudio de la lengua.

Es conveniente señalar que la segmentación y distribución verbales que hemos adoptado sirven para poner en relieve la importancia de ciertos aspectos: *indicadores verbales* (acento, estructura consonántica, temas

básicos, etc.) y *tendencias estructurales* en la formación verbal. El objetivo aplicado propuesto en estas páginas se puede cumplir enseñando estos indicadores y estas tendencias estructurales y las unidades verbales que, en el proceso de aprendizaje, tal vez no serían de la forma raíz + tema + desinencia, sino que probablemente del tipo raíz + tema como una sola unidad a la que se agregaría la desinencia que corresponda (parla + des., teme + des., etc.).

En esta tentativa de descripción hemos tratado de mantenernos lo más cerca posible de las unidades verbales que se enseñarán, pero dejamos finalmente a los profesores el trabajo de organizar metodológicamente los materiales analizados, los que no servirían mucho si fueran presentados como un conjunto de reglas para ser aprendidas de memoria.

Para terminar, proponemos cambiar el concepto de regularidad empleado en los textos italianos para extranjeros y en las fases estudiadas, porque es parcialmente útil y no nos permite comprender y conocer en profundidad todas las características de la estructura verbal italiana. El concepto de *grados de regularidad* nos permitiría analizar como regulares, basándonos en los tiempos estudiados, verbos considerados como irregulares. Este enfoque se aplicaría al número de raíces empleadas por un verbo en toda su conjugación; así tendríamos, por ejemplo: a. Verbos de regularidad 1 (usan una sola raíz verbal). b. Verbos de regularidad 2 (usan dos raíces verbales). c. Verbos de regularidad 3, 4, etc...

## BIBLIOGRAFIA

- CRAICI, V. 1954. *Lezioni ed esempi di grammatica italiana per la scuola media*. Milán. Carlo Signorelli.
- ELIA, P. 1964. *I verbi italiani*. Verona. Edizioni Scolastiche Mondadori.
- FOCHI, F. 1966. *L'italiano facile*. Milán. Feltrinelli.
- KATERINOV, K. 1976. *La lingua italiana per stranieri*. Corso elementare e intermedio. Perugia. Edizioni Guerra.
- MIGLIORINI, M. 1963. *La lingua nazionale*. Florencia. Le Monnier.
- MULJAGIĆ, Z. 1972. *Fonologia della lingua italiana*. Bolonia. Il Mulino.
- PROVENZAL, D. 1969. *Sole nuovo*, Verona. Mondadori.
- RONCARI, A. 1961. *Corso preparatorio di lingua italiana per stranieri*. Verona. Edizioni Scolastiche Mondadori.
- SALTARELLI, M. 1970. *A Phonology of Italian in a generative grammar*. La Haya. Mouton.
- SCHANE, S. 1972. "How abstract is French phonology", COMP. J. Casagrande y B. Saciuk. *Generative Studies in Romance Languages*. Florida. Newbury House Publishers.
- WANNER, D. 1972. "The derivation of inflectional paradigms in Italian" COMP. J. Casagrande y B. Saciuk. *Generative Studies in Romance Languages*. Florida. Newbury House Publishers.
- ZINGARELLI, N. 1972. *Vocabolario della lingua italiana*. Bolonia.